

# SHOU COUNTY CULTURE AND ART CENTER

Huainan Shi, Anhui Province, China  
Studio Zhu-Pei



Le Centre d'art et culture a été construit dans une ville nouvelle située à deux kilomètres au sud-est de la vieille ville, sur ce qui était autrefois un terrain agricole plat et vide sans caractéristiques paysagères particulières. Zhu Pei s'est beaucoup inspiré des bâtiments à cour interne de la vieille ville pour réinventer cette expérience vivante et spatiale. Plusieurs cours de différentes tailles sont placées dans un bloc rectangulaire relativement fermé. Ils sont reliés par une passerelle publique sinueuse et ondulée, protégée du soleil et de la pluie. La grande cour devant l'entrée principale forme une place publique qui représente le tang wu (salle centrale) des résidences typiques du comté de Shou, tandis que l'arrière-cour rappelle le jardin derrière les maisons populaires locales. Chaque zone fonctionnelle du bâtiment dispose de deux ou trois cours intérieures. Depuis la cour de devant, les visiteurs peuvent se promener sans interruption dans toutes les cours intérieures entre les salles et se retrouver parfois au premier, au deuxième ou au troisième étage. L'espace est imprévisible, et l'ombre et la lumière se déplacent continuellement, surprenant ainsi les visiteurs, tout en leur permettant de ressentir l'esprit artistique de l'architecture traditionnelle chinoise exprimée par les principes "cacher, respirer, cultiver et vaguer".

*Il Centro di Arte e Cultura è stato costruito in una nuova città un paio di chilometri a sud-est della città vecchia, su un terreno vuoto e piatto senza elementi paesaggistici. Gli edifici a corte interna della città vecchia hanno ispirato Zhu Pei che ha reinventato questa esperienza spaziale e di vita. Vari cortili di diverse dimensioni sono collocati in un blocco rettangolare relativamente chiuso. Sono collegati da una passerella pubblica tortuosa e ondulata, protetta dal sole e dalla pioggia. L'ampio cortile davanti all'ingresso principale forma una piazza pubblica che rappresenta il tang wu (sala centrale) delle tipiche residenze della contea di Shou, mentre il cortile posteriore ricorda il giardino sul retro delle case popolari locali. Ogni funzione nell'edificio ha due o tre cortili interni. Dal cortile anteriore, i visitatori possono passeggiare in tutti i cortili interni senza soluzione di continuità tra le sale e possono trovarsi a volte al 1°, 2° o 3° piano. Lo spazio è imprevedibile e luce e ombra si spostano continuamente per sorprendere i visitatori, permettendo loro di sperimentare lo spirito artistico dell'architettura tradizionale cinese espresso dai principi di "nascondere, respirare, coltivare e vagare".*



The Culture and Art Center was built in a new city a couple of kilometers southeast of the old town, on what used to be empty, flat farmland with a lack of landscape features. The courtyard buildings in the old town provided plenty of inspiration for Zhu Pei who reimagined this living and spatial experience. Multiple courtyards of different sizes are placed in a relatively enclosed rectangular block. They are connected by a winding, undulating public walkway, protected from the sun and rain. The extensive front yard at the main entrance forms a public square that represents the tang wu (central room) of typical Shou County residences, while the backyard resembles the back garden of local folk houses. Each program of the building has two or three inner courtyards. From the front yard, visitors can wander all the inner courtyards without interrupting the continuity of the rooms and can find themselves at times on the 1st, 2nd or 3rd floor. The space is unpredictable, and light and shadow continually shift to surprise visitors, allowing them to feel the artistic spirit of traditional Chinese architecture expressed by the principles of "hide, breath, cultivate and wander."

**Client:** Shouxian Government

**Project:** Studio Zhu-Pei ([www.studiozhupei.com](http://www.studiozhupei.com))

**Design Principal:** Zhu Pei

**Design Team:** You Changchen, Shuhei Nakamura, Du Yang, Liu Ling, Wu Zhigang, Yang Shengchen, Ding Xinyue, Ke Jun, Wu Zhenhe, Duyao

**Main Contractor:** ShengWo Construction Group Co.

**Structural and MEP:** BIAD JAMA CO.

**Landscape and Interior:** Studio Zhu-Pei, The Design Institute of Landscape & Architecture China Academy of Art

**Concrete:** Anhui Huacheng Concrete Co.

**Aluminum Curtain:** Shandong Jinxiang Aluminum Co.

**Glass:** Wuxi Yaopi Glass Engineering Co.

**Photos:** Schran Images, courtesy of Studio Zhu-Pei